

ENTRE LA TRADICION Y EL DIA DE HOY

Por JERZY SKÓRNICKI
Director de las Ediciones Literarias de Cracovia



JERZY SKÓRNICKI, director de la editorial: "Nos hemos preocupado siempre por mantener vivo el sentimiento de la continuidad nacional y cultivar las tradiciones culturales de nuestra nación, que no han dejado jamás de desarrollarse a pesar de las difíciles experiencias de nuestra historia".



EN LA FOTO SUPERIOR, el equipo de las Ediciones Literarias de Cracovia. Abajo, Zofia Darowska, redactor jefe gráfico. En la página contigua, cubiertas de libros publicados por la editorial.



Cracovia, con su mundillo literario, periodístico, científico y artístico, es, después de Varsovia, el segundo centro de la vida intelectual de Polonia. Las Ediciones Literarias fueron la primera casa editorial estatal creada fuera de la capital. Nuestro experimento fue un éxito, de ahí que fueran surgiendo sucesivamente otras editoriales en Katowice, Gdynia y Gdańsk, Poznań, Łódź y Lublin. Al hacer el balance de nuestras actividades tenemos siempre presente que somos ante todo una editorial cracoviana, a pesar de que desde un principio éramos considerados como una institución de envergadura nacional con plenos derechos a tratar temas y publicar obras de autores de todo el país. Resulta difícil formular un juicio sobre nosotros mismos, mas tenemos la impresión, y ello constituye la principal satisfacción de nuestra labor, de que a lo largo de los 15 años de nuestra actividad hemos sabido dar a nuestra editorial un carácter definido, una individualidad propia, cosa nada fácil en nuestro campo. Muchas son las pruebas que vienen a confirmarlo: nuestras publicaciones encuentran una acogida especial entre los lectores; por otra parte, los autores que nos presentan sus proposiciones se dirigen conscientemente a nosotros. Es posible que ello se deba también al clima, a la atmósfera específica de la vida intelectual de Cracovia. Y en este aspecto estamos en deuda con nuestra ciudad.

En la conformación del carácter de nuestra editorial partimos del principio de que nuestros libros, en el mayor grado posible, no deben competir entre sí; de ahí que nuestra principal preocupación es abarcar, en una amplia gama, toda clase de publicaciones pertenecientes al dominio de la literatura y las humanidades. El perfil de nuestra editorial podría ser caracterizado, brevemente, del siguiente modo: las Ediciones Literarias publican obras de la literatura polaca contemporánea (poesía, dramaturgia, prosa, reportajes, ensayos), obras clásicas de la literatura nacional, trabajos sobre la teoría e historia de la literatura, libros de historia, libros sobre el arte y la teoría del arte y traducciones de la literatura mundial. Resulta imposible enumerar en este corto artículo a todos los autores y títulos de las obras que han sido publicadas en nuestra editorial — a las personas que tengan interés por ello nos permitimos aconsejar la recientemente editada "Bibliografía de las publicaciones de las Ediciones Literarias 1953-1957" — conviene, sin embargo, consignar aquí a Krzysztof Kamil Baczyński, poeta de la Insurrección de Varsovia. Preparamos una nueva edición de sus "Poesías escogidas" con motivo del 25 aniversario de la Insurrección. En el campo de la crítica literaria, cabe señalar que junto a los ensayos de críticos de la talla de Julian Przyboś, Artur Sandauer y Kazimierz Wyka, nuestra editorial ha publicado las primeras obras de diversos críticos de la joven generación: Jan Błoński, Włodzimierz Maciąg, Jerzy Kwiatkowski, Andrzej Lam, Anna Bukowska. Una gran parte de las actividades de las Ediciones Literarias están dedicadas a la reedición de las obras de la literatura clásica polaca: la literatura realista de la segunda mitad del siglo XIX, la literatura del periodo de la Joven Polonia y también la creación literaria del periodo comprendido entre las dos guerras mundiales. Actualmente, por ejemplo, está en preparación una edición crítica de las obras completas de Władysław

Orkan, bajo la dirección de S. Pigoń. En un solo tomo se ha recogido toda la creación literaria de Bruno Schulz (incluido su epistolario). Se está preparando también la publicación de las "Obras" de Jan Kasprówicz, los "Escritos" de Stanisław Brzozowski y de Karol Irzykowski. Una de las principales funciones del editor es la debida elección de los libros a publicar, tanto en lo que respecta a las obras pertenecientes a la cultura nacional tradicional, como, en el plano contemporáneo, en lo que se refiere a las obras que se nos presentan o a las iniciativas e ideas propias de la editorial. Esta función, con ayuda de la cual se puede valorizar la actividad de cualquier editor en cualquier país del mundo, es especialmente importante en nuestras condiciones, ya que en las publicaciones que ofrecemos al lector, tomando en cuenta su precio, el criterio decisivo de nuestro éxito no son los beneficios sino la difusión de los libros entre los lectores.

En nuestras discusiones sobre los sucesivos planes anuales y sobre las diferentes proposiciones editoriales nos hemos preocupado siempre por mantener vivo el sentimiento de la continuidad nacional y cultivar las tradiciones culturales de nuestra nación, que no han dejado jamás de desarrollarse a pesar de las difíciles experiencias de nuestra historia. De ahí nuestro interés, plasmado en forma de publicaciones, por los trabajos arqueológicos realizados en Cracovia, y por la época del Renacimiento y la Ilustración en esta ciudad. Hemos descubierto una verdadera veta de oro en la creación literaria del modernismo polaco, cuya cuna fue Cracovia: Wyspiański, Tetmajer, Boy-Zeleński, entre otros escritores previamente mencionados. Hemos vuelto a editar las obras de una serie de autores minorum gentium, si es que en los cuadros de la época por ellos descrita hemos encontrado alguna nota en concordancia con nuestro propósito de servir de lazo de unión entre la tradición y la vida contemporánea. A ello se debió la idea de publicar, durante las celebraciones del VI Centenario de la fundación de la Universidad Jagelónica, un libro de memorias de profesores y estudiantes ligadas a las actividades clandestinas de esa universidad durante la Segunda Guerra Mundial. Asimismo, por las mismas razones, fue nuestra editorial la que publicó el libro de Lesław M. Bartelski "Genealogía de los salvados", libro que trata de la más trágica generación en la literatura polaca, la de los jóvenes escritores de los años de la ocupación alemana.

La sección de memorias, a más de las publicaciones relacionadas con la historia de Cracovia y Galitsia ("Memorias de la familia cracoviana Wawel-Louis", "Reminiscencias escolares de Galitsia", "Mis memorias", de Jadwiga Prendowska; "Las costumbres y vida de sociedad en Cracovia en los años 1848-1863, de Maria Estreicher) publica también libros ligados a la historia reciente ("Los hombres y la causa", la serie "Anales del Movimiento de Resistencia en la Polonia Meridional"). Sin embargo, en los planes de esta sección ocupan un puesto preponderante las memorias de artistas y escritores, o los libros dedicados a la descripción de la vida de los medios artísticos "Memorias de Ludwik Solski", "Los personajes famosos en la vida cotidiana", de Adam Grzymala-Siedlecki; "El libro de mis recuerdos", de Jarosław Iwaszkiewicz; "Entre las gentes de mi ciudad", de Zygmunt Leśnodorski; "Memo-

rias", de Helena Modrzejewska; "Reminiscencias familiares", de Stanisława Serafińska). Las publicaciones de este tipo van acompañadas de otras dedicadas a la popularización de la historia. Citemos entre otras: "La vida en Polonia en los tiempos antiguos", de Władysław Łoziński; "Alma Mater Jagelónica", de Henryk Barycz; numerosas reediciones de los libros de Stanisław Wasylewski, y, entre ellos, la I edición de "La vida en Polonia en el siglo XIX", "Los diplomáticos en los tiempos antiguos", "Viejas relaciones polacas del siglo XVI al XVIII", elaborados por A. Przyboś y R. Żelewski; "Los gitanos en los caminos polacos", de Jerzy Ficowski; toda una serie de publicaciones sobre el pasado de Cracovia. Se halla en preparación una "Enciclopedia de Cracovia". Las Ediciones Literarias han publicado el primer "Esbozo de historia del arte polaco". Esta obra, en tres tomos, editada bajo la dirección de Tadeusz Dobrowolski, es un compendio que presenta el desarrollo de las diversas ramas de las bellas artes en Polonia desde los tiempos más antiguos hasta el día de hoy. Asimismo, ha sido reeditado varias veces "El arte de Cracovia", de T. Dobrowolski. Entre las publicaciones teóricas, la más eminente es por cierto la "Teoría del punto de vista", de Władysław Strzemiński. Otro grupo lo constituyen los libros sobre el arte popular (entre otros, el "Arte popular polaco", de Roman Reinfuss). En preparación se halla un magnífico álbum titulado "La escuela cracoviana en el arte polaco de los siglos XIX y XX" obra cuya publicación coincidirá con la celebración de los 150 años de existencia de la Academia de Bellas Artes de Cracovia. Igualmente, en breve, aparecerá la "Historia del arte polaco", de Tadeusz Dobrowolski, profusamente ilustrada.

Desde hace algunos años, en todas las secciones especializadas de nuestra editorial se vienen publicando traducciones de obras extranjeras. En el campo de la literatura conviene mencionar, a título de ejemplo, el "Diario" y las "Cartas a Milena", de Franz Kafka; "La gran aleluya", de Johannes Urzidil; "La inquietud del joven Torless", de Robert Muzil; y también "Poesías escogidas" de R. M. Rilke. En el dominio del teatro se ha publicado "Mi confesión" de S. Obratsov. Entre los numerosos libros sobre arte citaremos "Los cubistas", de G. Apollinaire; y en la sección de memorias: "Figurante en el escenario diplomático", de P. Schmidt y "Memorias de un marchand", de A. Vollard.

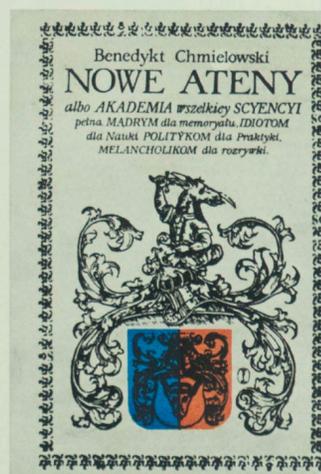
Las Ediciones Literarias se hallan en la actualidad en pleno desarrollo. Hasta ahora nos venían llamando la editorial de los cien libros, pues esa era la cifra de publicaciones que anualmente alcanzábamos. En el curso de los tres o cuatro próximos años nuestra casa editará alrededor de 160 libros anuales. Esto nos permitirá, como creemos, presentar de un modo más completo el acervo cultural de Cracovia, a la vez que ampliar las actividades de las diferentes secciones especializadas. Prevedemos un desarrollo armonioso de las diferentes secciones temáticas, a excepción de la de traducciones de la literatura mundial, donde el incremento será mucho mayor. Deseamos centrar nuestro interés en la literatura en lengua española y portuguesa, en especial la de los países de América Latina.



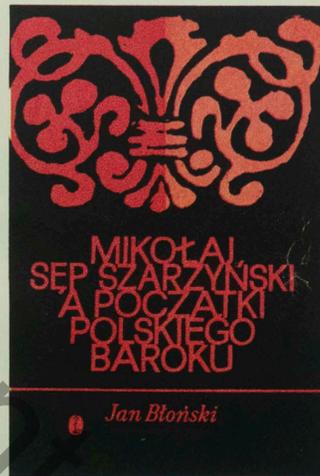
JERZY FICOWSKI:
"Regiones de la gran herejía"



ANDRZEJ BANACH:
"El arte fantástico polaco"



BENEDYKT CHMIELOWSKI:
"La nueva Atenas"



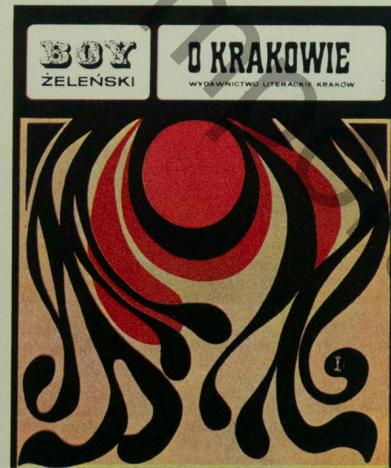
JAN BŁOŃSKI:
"Mikołaj Sep-Szarzyński y los principios del barroco polaco"



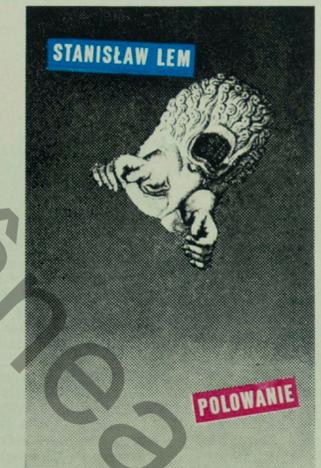
HENRYK VOGLER:
"Europa a la luz de las candelitas"



ZOFIA TOŁSTOJOWA:
"Memorias"



TADEUSZ BOY-ZELEŃSKI:
"A propósito de Cracovia"



STANISŁAW LEM:
"La caza"



"Esbozo de historia del arte polaco"
(Obra colectiva)